



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 21**

29 Ιανουαρίου 2003

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3101

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λεττονίας για τις θαλάσσιες μεταφορές.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Λεττονίας για τις θαλάσσιες μεταφορές, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 27 Μαρτίου 2002, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΤΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Λεττονίας που στη συνέχεια θα αναφέρονται ως τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη.

Επιθυμώντας να ενισχύσουν τις φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών αναπτύσσοντας την συνεργασία τους στον τομέα της εμπορικής ναυτιλίας και με σκοπό να συμβάλλουν στην ανάπτυξη της διεθνούς ναυτιλίας με βάση τις αρχές της ελευθερίας της εμπορικής ναυτιλίας.

Έχοντας υπόψη τις βασικές αρχές, που τίθενται από το Διεθνές Δίκαιο και ειδικότερα από τις Διεθνείς Ναυτιλιακές Συμβάσεις στις οποίες τα δύο Μέρη είναι μέλη.

Συμφώνησαν ως εξής:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Στη Συμφωνία αυτή:

1. Ο όρος «πλοίο του Συμβαλλομένου Μέρους» σημαίνει οποιοδήποτε πλοίο νηολογημένο στα Νηολόγια του Μέρους αυτού και το οποίο φέρει την σημαία του.

Εν τούτοις, ο όρος αυτός δεν θα περιλαμβάνει:

(α) Τα πολεμικά πλοία και τα βοηθητικά πλοία του Πολεμικού Ναυτικού.

(β) Τα πλοία που εκτελούν αποκλειστικά διοικητική ή κρατική υπηρεσία.

(γ) Τα πλοία επιστημονικής έρευνας.

(δ) Τα αλιευτικά πλοία.

2. Ο όρος «μέλος του πληρώματος» σημαίνει τον πλοίαρχο και κάθε άλλο πρόσωπο, που εκτελεί επί του πλοίου καθήκοντα και υπηρεσίες οι οποίες συνδέονται με την λειτουργία του και περιλαμβάνεται στην κατάσταση πληρώματος.

3. Ο όρος «αρμόδιες αρχές» σημαίνει, όσον αφορά την Ελληνική Δημοκρατία το Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, όσον αφορά τη Δημοκρατία της Λεττονίας το Υπουργείο Μεταφορών ή το πρόσωπο ή ίδρυμα εξουσιοδοτημένο από αυτό. Σε περίπτωση οποιασδήποτε αλλαγής αναφορικά με τα ονόματα ή τις λειτουργίες των αρμοδίων Αρχών, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβαίνουν στην αναγκαία γνωστοποίηση μέσω της διπλωματικής οδού.

4. Ο όρος «ακτοπλοΐα» σημαίνει μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών μεταξύ των λιμένων του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη. Ο όρος «ακτοπλοΐα» περιλαμβάνει κάθε μεταφορά εμπορευμάτων τα οποία, αν και συνοδεύονται από φορτωτική συνεχείας και ανεξαρτήτως της προελεύσεως ή του προορισμού τους, μεταφορτώνονται άμεσα ή έμμεσα στα λιμάνια ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη για να μεταφερθούν σε άλλο λιμάνι του ιδίου Συμβαλλόμενου Μέρους. Οι ίδιες διατάξεις θα εφαρμόζονται και προκειμένου για μεταφορές επιβατών έστω και αν είναι εφοδιασμένοι με εισιτήρια συνεπείας.

5. Ο όρος «διεθνής θαλάσσια μεταφορά» σημαίνει κάθε μεταφορά με πλοίο, εκτός της περίπτωσης που το πλοίο δραστηριοποιείται αποκλειστικά μεταξύ περιοχών που βρίσκονται στην επικράτεια ενός Συμβαλλομένου Μέρους.

Άρθρο 2
Πεδίο εφαρμογής της Συμφωνίας

1. Η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται στην επικράτεια καθενός από τα Συμβαλλόμενα μέρη συμπεριλαμβανομένων των χωρικών τους υδάτων.

2. Οι διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας εφαρμόζονται στις διεθνείς ναυτιλιακές μεταφορές μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών.

3. Ωστόσο, οι διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας δεν θα εφαρμόζονται:

α) σε λιμάνια που δεν είναι ανοικτά για ξένα πλοία

β) σε δραστηριότητες που επιφυλάσσονται από την εθνική νομοθεσία καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη για τα πλοία που φέρουν τη σημαία τους ή για τις δικές τους επιχειρήσεις και οργανισμούς, και που περιλαμβάνουν ειδικότερα την ακτοπλοΐα, τη θαλάσσια αλιεία, την πλοήγηση, τη ρυμούλκηση, τη ναυαγιαίρεση και την επιθαλάσσια αρωγή.

γ) για την είσοδο και παραμονή αλλοδαπών.

δ) στην μετανάστευση και τη μεταφορά μεταναστών.

Άρθρο 3
Σκοπός

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα αναπτύξουν τη συνεργασία τους στο πεδίο της εμπορικής ναυτιλίας και θα προωθήσουν τη συμμετοχή των πλοίων τους στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμένων τους, στη βάση των ίσων δικαιωμάτων, του αμοιβαίου συμφέροντος και των αρχών της ελευθερίας της εμπορικής ναυσιπλοΐας, και θα απέχουν από κάθε ενέργεια, η οποία θα μπορούσε να επηρεάσει δυσμενώς την ανάπτυξη της βασιζόμενης στις παραπάνω αρχές διεθνούς ναυτιλίας. Η αρχή της μη διακρίσεως θα εφαρμόζεται στις εμπορικές δραστηριότητες των φυσικών ή νομικών προσώπων που εκμεταλλεύονται πλοία που φέρουν τη σημαία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

Άρθρο 4
Συνεργασία

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, στα πλαίσια της αντίστοιχης εθνικής νομοθεσίας, θα συνεχίσουν τις προσπάθειές τους, προκειμένου διατηρήσουν και αναπτύξουν μια αποτελεσματική σχέση μεταξύ των αρμοδίων αρχών των χωρών τους.

2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να παρέχουν μεταξύ τους, στα πλαίσια των δυνατοτήτων τους, τεχνική βοήθεια για την ανάπτυξη των θαλασσίων μεταφορών. Γι' αυτό το σκοπό τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προωθήσουν και ενθαρρύνουν την ανάπτυξη των επαφών και τη συνεργασία μεταξύ των ναυτιλιακών ή των σχετικών με τη ναυτιλία επιχειρήσεων και οργανισμών.

Άρθρο 5
Ναυτιλιακές Αρχές

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να ακολουθούν στις διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές τις αρχές του ελεύθερου και θεμιτού ανταγωνισμού και ειδικότερα:

α) να συνεργάζονται στην εξάλειψη των εμποδίων τα οποία μπορεί να παρακωλύουν την ανάπτυξη του θαλάσσιου εμπορίου μεταξύ των λιμένων των χωρών τους

β) να υποστηρίξουν μέτρα που θα εξασφάλιζαν τη συμμετοχή των πλοίων τους στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμανιών των Συμβαλλομένων Μερών και των λιμανιών τρίτων χωρών στα πλαίσια του ελεύθερου και εμπορικού ανταγωνισμού και να απέχουν από μέτρα και πρακτικές που εμποδίζουν τη συμμετοχή αυτή

γ) να εξασφαλίσουν ότι τα πλοία τους θα παρέχουν ελεύθερα διεθνείς θαλάσσιες υπηρεσίες σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών

δ) να καταργήσουν οποιουσδήποτε μονομερείς περιορισμούς που σχετίζονται με τη διεθνή θαλάσσια μεταφορά εμπορευμάτων και επιβατών και που επιφυλάσσονται εν όλω ή εν μέρει για τα πλοία των Συμβαλλομένων Μερών

ε) να καταργήσουν οποιεσδήποτε ρυθμίσεις κατανομής φορτίων, στην περίπτωση που τέτοιες ρυθμίσεις έχουν περιληφθεί στις ήδη ισχύουσες διμερείς συμφωνίες των Συμβαλλομένων Μερών.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν θα επηρεάζουν το δικαίωμα των πλοίων τρίτων χωρών να συμμετέχουν στο θαλάσσιο εμπόριο μεταξύ των λιμανιών των Συμβαλλομένων Μερών.

3. Οι ρυθμίσεις του παρόντος άρθρου δεν θα εμποδίζουν τα Συμβαλλόμενα Μέρη να λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για την εξασφάλιση της ελεύθερης συμμετοχής των εμπορικών τους στόλων στο διεθνές εμπόριο στα πλαίσια του εμπορικού ανταγωνισμού και σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

Άρθρο 6
Εθνική Μεταχείριση

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στα πλοία του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους την ίδια μεταχείριση την οποία παρέχει στα δικά του πλοία που απασχολούνται σε διεθνείς πλόες, σε ό,τι αφορά:

α) την ελεύθερη είσοδο στα λιμάνια, τη διάθεση των προβλητών και την πλήρη χρήση των λιμενικών ευκολιών τους

β) τη φόρτωση και εκφόρτωση φορτίων, την μεταφόρτωση, την επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών και την άσκηση συνήθων εμπορικών πράξεων

γ) την πληρωμή οιωνδήποτε τελών και επιβαρύνσεων

δ) τη χρήση των υπηρεσιών που προορίζονται για τη ναυτιλία

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού, δεν θα υποχρεώνουν το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος να επεκτείνει στα πλοία του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους εξαίρεση από απαιτήσεις για υποχρεωτική πλοήγηση, που παρέχεται στα δικά του πλοία.

Άρθρο 7
Μεταχείριση του Μάλλον Ευνοούμενου Κράτους

1. Εάν από τη Συμφωνία αυτή δεν προβλέπεται διαφορετικά, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα παρέχουν μεταξύ τους μεταχείριση ίδια προς αυτήν του μάλλον ευνοούμενου κράτους σε όλα τα θέματα που σχετίζονται με την εμπορική ναυτιλία.

2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν θα εφαρμόζονται για πλεονεκτήματα που απορρέουν από τη συμμετοχή κάθε Συμβαλλομένου Μέρους σε Οικονομική Κοινότητα οιασδήποτε μορφής.

Άρθρο 8
Καταβολή Λιμενικών Τελών

Τα πλοία καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, όταν προσεγγίζουν σε λιμάνι του άλλου Μέρους για εκφόρτωση μέρους του φορτίου τους, μπορούν, συμμορφωνόμενα προς τους νόμους και τους κανονισμούς της χώρας αυτής, να διατηρούν επ' αυτών το μέρος του φορτίου τους που προορίζεται για άλλο λιμάνι, είτε της ίδιας είτε άλλης χώρας ή να το μεταφορτώνουν σε άλλο πλοίο, χωρίς να καταβάλλουν οποιαδήποτε άλλα επιπλέον τέλη, εκτός από εκείνα που επιβάλλονται σε παρόμοια περίπτωση, από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στα δικά του

πλοία. Κατά τον ίδιο τρόπο, τα πλοία καθενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα μπορούν να προσεγγίζουν σε ένα ή και περισσότερα λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για φόρτωση ολοκλήρου ή μέρους του φορτίου τους που προορίζεται για ξένα λιμάνια, χωρίς να καταβάλλουν άλλα τέλη εκτός από εκείνα που επιβάλλονται σε παρόμοιες περιπτώσεις, από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στα δικά του πλοία.

Άρθρο 9
Διευκόλυνση της Ναυτιλιακής Κίνησης

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υιοθετούν, εντός των ορίων της νομοθεσίας τους και των κανονισμών λιμένος, καθώς επίσης και των υποχρεώσεών τους που απορρέουν από το Διεθνές Δίκαιο, όλα τα αναγκαία μέτρα για τη διευκόλυνση και επίσπευση της ναυτιλιακής κίνησης, για την αποφυγή των μη αναγκαίων καθυστερήσεων των πλοίων, και για την επίσπευση και απλούστευση κατά το δυνατόν, της διεξαγωγής των τελωνειακών, υγειονομικών, λιμενικών διατυπώσεων καθώς και λοιπών διατυπώσεων που εφαρμόζονται στα λιμάνια.

Άρθρο 10
Ναυτιλιακά Έγγραφα

1. Τα έγγραφα που αποδεικνύουν την εθνικότητα των πλοίων, τα πιστοποιητικά χωρητικότητας καθώς και όλα τα άλλα ναυτιλιακά έγγραφα και πιστοποιητικά του πλοίου, που έχουν εκδοθεί ή αναγνωρισθεί από τις αρμόδιες αρχές του ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, θα αναγνωρίζονται και από τις αρμόδιες Αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Εκτός από την αναγκαστική πώληση λόγω δικαστικής απόφασης τα πλοία καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν μπορούν να εγγραφούν στο Νηολόγιο του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, χωρίς την προσκόμιση πιστοποιητικού, που έχει εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του Μέρους από το οποίο τα πλοία προέρχονται, με το οποίο θα βεβαιώνεται ότι τα πλοία έχουν διαγραφεί από το Νηολόγιο του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

3. Τα πλοία κάθε ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα υπόκεινται σε ανακαταμέτρηση στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και η χωρητικότητα που σημειώνεται στο πιστοποιητικό καταμέτρησης χωρητικότητας των πλοίων θα λαμβάνει ως βάση για τον υπολογισμό την κάθε είδους ή ονομασίας λιμενικών τελών, υπό την προϋπόθεση ότι τα πιστοποιητικά που αναφέρθηκαν παραπάνω έχουν εκδοθεί σύμφωνα με την Διεθνή Σύμβαση Καταμέτρησης Χωρητικότητας (1969). Τα πιστοποιητικά καταμέτρησης των σκαφών κάτω των 24 μέτρων που έχουν εκδοθεί σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία θα αναγνωρίζονται αμοιβαία.

4. Ειδικότερα για τα φιλικά προς το περιβάλλον δεξαμενόπλοια με δεξαμενές διαχωρισμένου έρματος ή διπλά τοιχώματα, τα λιμενικά τέλη και τα τέλη πλοήγησης θα μειώνονται:

α) με την αφαίρεση της χωρητικότητας των δεξαμενών διαχωρισμένου έρματος ή των διπλών τοιχωμάτων, όπως ορίζονται στα σχετικά ναυτιλιακά έγγραφα και πιστοποιητικά του πλοίου, από την ολική χωρητικότητα του πλοίου σύμφωνα με την Απόφαση [Α 747 (18)] του ΙΜΟ και

β) με τον υπολογισμό εκπτώσεως κατ' αναλογία του ποσοστού που αντιπροσωπεύει η χωρητικότητα των δεξαμενών διαχωρισμένου έρματος ή των διπλών τοιχωμάτων στην ολική χωρητικότητα του πλοίου.

Άρθρο 11
Αναγνώριση των Αποδεικτικών Ταυτότητος

1. Καθένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, θα αναγνωρίζει τα αποδεικτικά ταυτότητας που έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και θα παρέχει στους κατόχους αυτών των αποδεικτικών ταυτότητας τα δικαιώματα που αναφέρονται στα άρθρα 12 και 13 της Συμφωνίας αυτής, υπό τους όρους που αναφέρονται λεπτομερώς σ' αυτά. Τα εν λόγω αποδεικτικά ταυτότητας είναι:

α) για τα μέλη του πληρώματος που είναι υπήκοοι της Ελληνικής Δημοκρατίας: το Ελληνικό Ναυτικό Φυλλάδιο ή το Ελληνικό Διαβατήριο.

β) για τα μέλη του πληρώματος που είναι υπήκοοι και κάτοικοι της Δημοκρατίας της Λεττονίας: το Φυλλάδιο Λύσης της Εργασιακής Σχέσης Ναυτικού.

2. Οι διατάξεις των άρθρων 12 και 13 της Συμφωνίας αυτής, θα εφαρμόζονται αντίστοιχα επί οιουδήποτε προσώπου το οποίο δεν είναι υπήκοος κανενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη αλλά κατέχει αποδεικτικό ταυτότητος σύμφωνα με τις Διατάξεις της Σύμβασης για την διευκόλυνση της Διεθνούς Ναυτιλιακής Κίνησης (1965) και του Παραρτήματος αυτής, ή το οποίο έχει εκδοθεί σύμφωνα με την Σύμβαση αριθμ. 108 του Διεθνούς Οργανισμού Εργασίας (1958), που αφορά τα αποδεικτικά ταυτότητας των ναυτικών.

Άρθρο 12
Άδεια Εξόδου στην Ξηρά

1. Μέλη πληρώματος πλοίου ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, κάτοχοι αποδεικτικών ταυτότητας ναυτικού που αναφέρονται στο άρθρο 11 αυτής της Συμφωνίας, επιτρέπεται να παραμένουν με προσωρινή άδεια εξόδου στην ξηρά χωρίς Προξενική θεώρηση (visa), κατά την διάρκεια της παραμονής του πλοίου στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, υπό την προϋπόθεση ότι ο πλοίαρχος έχει υποβάλει στις αρμόδιες αρχές κατάσταση πληρώματος σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στο εν λόγω λιμάνι.

2. Κατά την αποβίβαση και επιστροφή στο πλοίο, τα προαναφερθέντα πρόσωπα υπόκεινται σε έλεγχο εισόδου και εξόδου, καθώς και σε τελωνειακό έλεγχο που ισχύουν στο εν λόγω λιμάνι.

Άρθρο 13
Άλλα Δικαιώματα των Ναυτικών

1. Οι κάτοχοι των αποδεικτικών ταυτότητας ναυτικού, που καθορίζονται στο άρθρο 11 αυτής της Συμφωνίας, επιτρέπεται να εισέρχονται ή να εξέρχονται από την επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ως επιβάτες οιουδήποτε μεταφορικού μέσου με σκοπό να συναντήσουν το πλοίο τους ή να μετακινηθούν σε άλλο πλοίο, ή να διέρχονται ΤΡΑΝΖΙΤ στην περίπτωση που πηγαίνουν να συναντήσουν το πλοίο τους σε άλλη χώρα, ή να επαναπατρίζονται ή για οποιονδήποτε άλλο σκοπό που θα γίνεται αποδεκτός από τις Αρχές του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Σε κάθε περίπτωση που περιγράφεται λεπτομερώς στην παράγραφο 1 αυτού του άρθρου, οι ναυτικοί πρέπει

να έχουν την αντίστοιχη θεώρηση ή VISA του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, που θα χορηγούνται από τις αρμόδιες αρχές το συντομότερο δυνατό.

3. Εάν η παραμονή ενός μέλους του πληρώματος στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους χρειάζεται να παραταθεί λόγω ατυχήματος, ασθένειας ή για οποιοδήποτε άλλο λόγο που αναγνωρίζεται ως νόμιμος από τις Αρμόδιες Αρχές, οι Αρμόδιες Αρχές θα παρατείνουν την παραμονή με την προϋπόθεση της υποβολής γραπτής απόδειξης για την χρονική περίοδο που ζητείται.

Άρθρο 14
Δικαίωμα Άρνησης Εισόδου

1. Με την επιφύλαξη της γενικότητας των διατάξεων των άρθρων 12 και 13 της παρούσας Συμφωνίας η εθνική νομοθεσία κάθε ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη που αφορά την είσοδο, παραμονή και λήξη παραμονής αλλοδαπών παραμένει σε ισχύ.

2. Καθένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη επιφυλάσσει για τον εαυτό του το δικαίωμα να αρνηθεί την είσοδο και / ή την παραμονή στην επικράτειά του σε ναυτικούς τους οποίους θεωρεί ανεπιθύμητους.

Άρθρο 15
Όροι Ναυτολόγησης

1. Πλοιοκτήτες κάθε ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μπορούν να ναυτολογούν ως μέλη πληρώματος για τα πλοία τους που φέρουν τη σημαία των Συμβαλλόμενων Μερών, ναυτικούς, υπηκόους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία της χώρας τη σημαία της οποίας φέρει.

2. Όταν πλοία που φέρουν τη σημαία ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, καταπλέουν σε λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή ναυσιπλοούν στη χωρική θάλασσα ή τα εσωτερικά ύδατα αυτού του Συμβαλλόμενου Μέρους, οι αρμόδιες Αρχές αυτού του Συμβαλλόμενου μέρους οφείλουν να παρέχουν στους ναυτικούς που υπηρετούν στα πλοία αυτά διευκολύνσεις που αφορούν στην αντικατάσταση αυτών και στον επαναπατρισμό τους.

3. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφοράς η οποία προκύπτει από τη σχετική σύμβαση ναυτολογήσεις, εφαρμόζεται η νομοθεσία και ασκείται η δικαιοδοσία του Συμβαλλόμενου Μέρους τη σημαία του οποίου φέρει το πλοίο.

Άρθρο 16
Αρωγή σε Περίπτωση Ατυχήματος

1. Εάν πλοίο ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ναυαγήσει, προσαράξει, εξωκείλει ή πάθει οποιοδήποτε άλλο ατύχημα έξω από τις ακτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, θα παρέχεται στο πλοίο, το πλήρωμά του, τους επιβάτες και το φορτίο, σε οποιοδήποτε χρόνο, βοήθεια, αρωγή και μεταχείριση σε ίδια έκταση με αυτή που παρέχεται σε περίπτωση εθνικού πλοίου. Το Συμβαλλόμενο Μέρος θα ειδοποιήσει, χωρίς καθυστέρηση, την αρμόδια Αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για το συμβάν.

2. Το φορτίο και τα είδη, που έχουν εκφορτωθεί ή διασωθεί από το πλοίο, όπως αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου αυτού, δεν θα υπόκεινται σε οποιουδήποτε είδους τελωνειακούς δασμούς με την προϋπόθεση ότι δεν παραδίδονται για χρήση ή κατανάλωση μέσα στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους.

Άρθρο 17
Δικαιοδοσία

1. Σε περίπτωση διάπραξης αδικήματος επί πλοίου που φέρει τη σημαία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους για όσο χρόνο αυτό βρίσκεται στα εσωτερικά ύδατα και την αιγιαλίτιδα ζώνη του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, οι αρχές του Μέρους αυτού δεν θα διώκουν αυτό χωρίς τη συγκατάθεση της αρμοδίας διπλωματικής ή προξενικής αρχής του πρώτου Μέρους, εκτός εάν:

(α) οι συνέπειες του αδικήματος επεκτείνονται στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή

(β) το αδίκημα είναι τέτοιου είδους ώστε να διαταράσσει την ειρήνη ή τη δημόσια τάξη και την ασφάλεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή

(γ) η δίωξη είναι απαραίτητη για την καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών ή ψυχοτρόπων ουσιών, ή

(δ) ο πλοίαρχος του πλοίου έχει ζητήσει τη δίωξη του δράστη.

2. Στην περίπτωση της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού πριν από τη λήψη οιωνδήποτε μέτρων από τις αρχές του παρακτίου κράτους, θα ειδοποιούνται προηγουμένως οι αρμόδιες διπλωματικές ή προξενικές αρχές του κράτους την σημαία του οποίου φέρει το πλοίο. Σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, η ανωτέρω ειδοποίηση μπορεί να γίνει κατά το χρόνο λήψης των ανωτέρω μέτρων.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του άρθρου αυτού δεν θα επηρεάζουν το δικαίωμα των αρχών των Συμβαλλομένων Μερών να διεξάγουν οποιονδήποτε έλεγχο ή έρευνα, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία.

4. Κατά την άσκηση της ποινικής, αστικής και πειθαρχικής δικαιοδοσίας του, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα για την αποφυγή της κρατήσεως των πλοίων του ετέρου Συμβαλλομένου Μέρους. Εάν αυτή η κράτηση είναι απολύτως απαραίτητη, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα περιορίσουν αυτή στο ελάχιστο ή θα επιτρέψουν τον απόπλου του πλοίου με την υποβολή εγγυήσεως.

Άρθρο 18
Διεθνείς Συνθήκες

Οι διατάξεις της παρούσης Συμφωνίας δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Μερών, τα οποία προκύπτουν από τις εν ισχύι διεθνείς συμβάσεις και συμφωνίες, τις σχετικές με ναυτιλιακά θέματα.

Άρθρο 19
Διευθέτηση Διαφορών

Οι οποιεσδήποτε διαφορές ή προβλήματα, που αναφέρονται στην ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής, θα διευθετούνται με απευθείας διαπραγματεύσεις μεταξύ των αρμοδίων Αρχών των Συμβαλλομένων Μερών.

Σε περίπτωση που δεν επιτευχθεί καμία συμφωνία οι διαφορές και τα προβλήματα θα διευθετούνται δια της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 20
Θέση σε ισχύ και επικύρωση

Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης, δια της διπλωματικής οδού, που θα ορίζει ότι όλες οι αναγκαίες συνταγματικές διαδικασίες έχουν ολοκληρωθεί.

2. Η Συμφωνία αυτή συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα αλλά καθένα από τα, Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί να την καταγγείλει με την υποβολή έγγραφης ανακοίνωσης, στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού. Η καταγγελία της παρούσας Συμφωνίας θα τεθεί σε ισχύ δώδεκα (12) μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της ανακοίνωσης από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

Άρθρο 21
Τροποποιήσεις

Οποιαδήποτε τροποποίηση αυτής της Συμφωνίας θα συμφωνηθεί γραπτώς μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών και θα τεθεί σε ισχύ σύμφωνα με την ίδια διαδικασία που περιγράφεται στο Άρθρο 20 της Συμφωνίας αυτής.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι παρακάτω δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Η παρούσα Συμφωνία συντάχθηκε σε δύο αντίγραφα, το καθένα στην ελληνική, λεττονική και αγγλική γλώσσα. Σε περίπτωση οποιασδήποτε διαφωνίας ως προς την ερμηνεία, το αγγλικό κείμενο κατισχύει.

Έγινε στην Αθήνα την 27η Μαρτίου 2002

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΛΕΤΤΟΝΙΑΣ

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA
ON MARITIME TRANSPORT

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Latvia hereinafter referred to as the two Contracting Parties,

Desirous of strengthening the friendly relations between the two countries, by developing their cooperation in the field of merchant shipping and with a view to contributing to the development of international shipping on the basis of the principles of the freedom of merchant navigation,

Bearing in mind the principles laid down in international law and particularly in International Shipping Conventions to which both Contracting Parties are members,

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purpose of this Agreement:

1. The term "vessel of the Contracting Party" means any vessel registered in the Ship Register of this Contracting Party and flying its flag. This term shall not, however, include:
   a) warships and auxiliary ships of the Navy;
   b) vessels, which are performing exclusively administrative or state functions;
   c) scientific research vessels;
   d) fishing vessels.

2. The term "crew member" means the master and any person actually employed on board a vessel on duties and services connected with the running of the vessel and included in the crew list.

3. The term "competent authorities" means as regards the Hellenic Republic - the Ministry of Merchant Marine, as regards the Republic of Latvia the Ministry of Transport or the person or institution authorised by it. In case of any changes concerning the names or functions of the competent authorities, the Contracting Parties shall make the necessary notifications through diplomatic channels.

4. The term "cabotage" means transport of goods and passengers between the ports of one of the Contracting Parties. The term "cabotage" includes any transport of goods which although accompanied by a through bill of lading and no matter what their origin or destination is, are transhipped directly or indirectly at the ports of either of the Contracting Parties in order to be carried to another port of the same Contracting Party. The same provisions apply in the case of the passengers even if they carry through tickets.

5. The term "international maritime transport" means any transport by a vessel, except when the vessel is operated solely between places situated in the territory of a Contracting Party.

Article 2
Scope of the Agreement

1. The present Agreement shall apply on the territory of each of the Contracting Parties including their territorial waters.

2. The provisions of the present Agreement apply to the international maritime transport between the Contracting Parties.

3. However , the provisions of the present Agreement shall not apply:
   a) to ports not open for foreign vessels;
   b) to activities reserved by the national legislation of each of the Contracting Parties for their own national flag vessels or enterprises and organisations, including in particular cabotage, sea fishing, pilotage, towage, salvage and maritime assistance;
   c) to entry and stay of foreigners;
   d) to immigration and the transportation of immigrants.

Article 3
Objective

The Contracting Parties shall develop their cooperation in the field of merchant shipping and promote participation of their vessels in sea trade between their ports on the basis of equal rights, mutual benefit and the principles of the freedom of the merchant navigation, and shall refrain from any action that could affect the development of international shipping based on the above mentioned principles. The principle of non discrimination will apply to the commercial activities of nationals or legal entities operating ships under the flag of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party.

Article 4
Cooperation

1. The Contracting Parties, within the limits of the respective national legislation, shall continue their efforts to maintain and develop an effective relationship between the competent authorities in their countries.

2. The Contracting Parties agree to provide one another, within the limits of their ability, with technical assistance for the development of maritime transport. For this purpose the Contracting Parties will promote and encourage development of contacts and cooperation between their shipping and related enterprises and organisations.

Article 5
Principles of shipping

1. The Contracting Parties agree to follow in international maritime transport the principles of free and fair competition and in particular:

a) to cooperate in the elimination of obstacles which might hamper the development of sea trade between the ports of their countries;

b) to support measures which would ensure the participation of their vessels in the sea trade between the ports of the Contracting Parties and the ports of third countries on a free and commercially competitive basis and to abstain from measures and practices preventing such participation;

c) to ensure that their vessels shall be free to provide international sea services in accordance with the national legislation of the Contracting Parties;

d) to abolish any unilateral restrictions in respect of the international maritime transport of goods and passengers which are reserved in whole or in part for the vessels of the Contracting Parties;

e) to abolish any cargo sharing arrangements, in case that such arrangements are included in the existing bilateral arrangements of the Contracting Parties.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect the right of vessels of third countries to participate in the sea trade between the ports of the Contracting Parties.

3. The provisions of this Article shall not prevent the Contracting Parties to take the appropriate steps for ensuring the free participation of their merchant fleets in international trades on a commercially competitive basis in accordance with international law.

Article 6
National treatment

1. Each Contracting Party shall grant to the vessels of the other Contracting Party the same treatment as it grants to its own vessels engaged in international voyages in respect of:

a) free access to ports, allocation of berth and full use of port facilities;

b) loading and unloading cargoes, transhipment, embarking and disembarking of passengers and exercising other normal commercial operations;

c) payment of any dues and charges;

d) use of services intended for navigation.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not oblige either Contracting Party to extend to vessels of the other Contracting Party exemption from compulsory pilotage requirements granted to its own vessels.

Article 7
Most Favoured Nation treatment

1. Subject to any Article of this Agreement otherwise providing, the Contracting Parties shall grant each other a treatment same to that of the most favoured nation in all other matters related to shipping.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to advantages resulting from the participation of each Contracting Party to an Economic Community of any kind.

Article 8
Payment of port dues

The vessels of each of the Contracting Parties when calling at a port of the other Contracting Party for discharging part of their cargo, may, after complying with the laws and regulations of this country, keep aboard the part of cargo which is destined for another port, either in the same or another country, or transfer it to another vessel without payment of any extra dues, apart from those levied in similar cases, by the other Contracting Party on its vessels. In the same way, vessels of each of the Contracting Parties may call at one or more ports of the other Contracting Party for loading all or part of their cargo destined for foreign ports, without payment of dues other than those levied in similar cases by the other Contracting Party on its vessels.

Article 9
Facilitation of maritime traffic

The Contracting Parties shall adopt, within the limits of their legislation and port regulations, as well as of their obligations under international law, all necessary measures to facilitate and expedite maritime traffic, to prevent unnecessary delays to vessels, and to expedite and simplify, as much as possible, the carrying out of customs, sanitary, port formalities and other formalities applicable in ports.

Article 10
Ship's documents

1. The documents certifying the nationality of vessels, the certificates of tonnage and the other ship's documents and certificates issued or recognized by the competent authorities of the one Contracting Party shall be recognized by the competent authorities of the other Contracting Party.

2. Apart from a compulsory sale resulting from a decision of the courts the vessels of either Contracting Parties cannot be registered in the Ship Register of the other Contracting Party without presentation of a certificate, issued by the competent authorities of the Contracting Party from which the vessels originate, stating that the vessels have been deleted from the Ship Register of this Contracting Party.

3. The vessels of each of the Contracting Parties shall not be subject to re-measurement in the ports of the other Contracting Party and the tonnage noted in certificate of tonnage of the vessels shall be taken as the basis for the calculation of port dues of any kind or name, on the condition that the above mentioned documents have been issued in accordance with the International Convention on tonnage measurement (1969). The Tonnage Certificate of vessels below 24 meters issued in accordance with national legislation will be mutually recognized.

4. Especially for environment friendly oil tankers with segregated ballast tanks (SBT) or double hulls, the port's and pilotage fees shall be reduced:

a) by deducting the capacity of the SBT or double hull spaces as specified in the relevant ship's documents and certificates from the total gross tonnage of the vessel, in accordance with IMO Resolution [A 747(18)], and

b) by making a discount in proportion to the percentage which the capacity of the SBT or double hull spaces represents in the total gross tonnage of the vessel.

Article 11
Recognition of identity documents

1. Each of the two Contracting Parties shall recognize the identity documents issued by the competent authorities of the other Contracting Party and grant to the persons who possess these identity documents the rights mentioned in Articles 12 and 13 of the present Agreement, on the conditions specified in them. These identity documents are:

a) for crew members who are nationals of the Hellenic Republic:
"Greek Seaman's Book" or the Greek Passport.
b) for crew members who are nationals and residents of the Republic of Latvia:
"Seaman's Discharge Book";

2. The provisions of Articles 12 and 13 of the present Agreement shall apply correspondingly to any person who is not a national of either of the Contracting Parties but possesses an identity document in conformity with the provisions of the Convention on Facilitation of International Maritime Traffic (1965), and the Annex thereto, or which has been issued in accordance with Convention No 108 of the International Labour Organization (1958), concerning seafarer's national identity documents.

Article 12
Seamen's right to shore leave

1. Crew members of the vessel of one Contracting Party holding the identity documents specified in Article 11 of the present Agreement, are permitted to stay for temporary shore leave without visas during the stay of the vessel in the ports of the other Contracting Party, provided that the master has submitted a crew list to the relevant authorities in accordance with the regulations in force in that port.

2. While landing and returning to the vessel the persons mentioned above are subject to frontier and customs control in force in that port.

Article 13
Seamen's other rights

1. Holders of the identity documents specified in Article 11 of the present Agreement are permitted to enter or leave the territory of the other Contracting Party as passengers by any means of transportation for the purpose of joining their vessel or transferring to another vessel, passing in transit to join their vessel in another country or for repatriation or for any other purpose approved by the relevant authorities of this other Contracting Party.

2. In all the cases specified in paragraph 1 of this Article the crew members must have corresponding permission or visa of the other Contracting Party which shall be granted by the relevant authorities within the shortest possible time.

3. If a stay of a crew member in the territory of the other Contracting Party should be prolonged due to the accident, illness or any other matter recognized by the relevant authorities as lawful, the relevant authorities shall prolong such stay upon the submission of written evidence for the period of time thereby requested.

Article 14
Right to deny entry

1. Without prejudice to the generality of the Articles 12 and 13 of the present Agreement, the national legislation of either Contracting Party concerning the entry, the stay and the termination of the stay of foreigners, is applicable.

2. Each Contracting Party reserves the right to deny entry to and/or stay in its territory to crew members whom considers undesirable.

Article 15
Conditions of employment

1. Shipowners of each of the Contracting Parties may employ on board their vessels flying the flag of the Contracting Parties, seafarers, nationals of the other Contracting Party, in accordance with the national legislation of the Contracting Party whose flag the vessel is flying.

2. When vessels, flying the flag of a Contracting Party are calling at the ports of the other Contracting Party, or are sailing into the territorial or the internal waters of such other Contracting Party, the relevant authorities of this Contracting Party should facilitate seamen employed on board these vessels in their replacement as well as in their repatriation.

3. In case of any disputes stemming out of the contract of employment, the applicable legislation and the exercised jurisdiction, will be the ones of the Contracting Party whose flag the vessel is flying.

Article 16
Assistance in case of accidents

1. If a vessel of one Contracting Party suffers shipwreck, runs aground, is cast ashore or suffers any other accident off the coast of the other Contracting Party, the vessel, its crew, passengers and cargo shall be granted, at any time, help, assistance and treatment to the same extent as in case of a national vessel. The Contracting Party shall notify without delay the competent authority of the other Contracting Party on the incident.

2. The cargo and articles unloaded or saved from the vessel specified in paragraph 1 of this Article, provided they are not delivered for use or consumption in the territory of the other Contracting Party, shall not be liable to any customs duties.

Article 17
Jurisdiction

1. In case of an offence committed on board a vessel flying the flag of one Contracting Party while the vessel is within the internal waters and the territorial sea of the other Contracting Party, the authorities of the latter Contracting Party shall not proceed to any prosecution without the consent of the competent diplomatic or consular officials of the first mentioned Contracting Party unless:

a) the consequences of the crime extend to the territory of the other Contracting Party, or

b) the crime is of a kind to disturb the peace or the public order and security of the other Contracting Party, or

c) the prosecution is necessary for the suppression of illicit traffic in narcotic drugs or psychotropic substances, or

d) the master of the vessel has asked for the prosecution of the perpetrator.

2. In the case of paragraph 1 of this Article a prior notification shall be given to the competent diplomatic or consular officials of the Contracting Party whose flag the vessel is flying, before any action is taken by the authority of the coastal state. In case of emergency, the above mentioned notification may be exercised at the same time when the said measures are taken.

3. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not affect the right of the authorities of the Contracting Parties to exercise any inspection or any investigation, according to their national legislation.

4. In exercising their penal, civil and disciplinary jurisdiction, each Contracting Party shall take all necessary measures to avoid the detention of the vessels of the other Contracting Party. If such detention is absolutely necessary, the Contracting Parties shall limit the detention to the minimum or they may permit the sail of the vessel on the submission of a guarantee.

Article 18
International Treaties

The provisions of this Agreement do not affect the rights and obligations of the Contracting Parties arising from international conventions and agreements in force, related to maritime matters.

Article 19
Settlement of disputes

Any differences or problems concerning the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled by direct negotiations between the competent authorities of the Contracting Parties. In case no agreement is reached the differences or problems shall be settled through diplomatic channels.

Article 20
Entry into force and validity

1. The present Agreement shall enter into force on the thirtieth (30) day after the receipt of the latter notification, through diplomatic channels, stating that all necessary constitutional procedures have been fulfilled.

2. The present Agreement shall be in force for an indefinite period of time, but either Contracting Parties may denounce it by submitting a written notification to the other Contracting Party through diplomatic channels. The denunciation of the present Agreement shall take effect twelve (12) months after the date of the receipt of such notification by the other Contracting Party.

Article 21
Amendments

Any amendment to the present Agreement shall be agreed upon in writing between the Contracting Parties and shall enter into force following the same procedure as described in Article 20 of the present Agreement.

IN WITNESS THEREOF the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed the present Agreement.

The present Agreement is made in duplicate, each in the Greek, Latvian and English languages. In the case of any disagreement of interpretation , the English text shall prevail.

Done at .Athens on this date of 27th March 2002 .

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 20 παρ. 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 27 Ιανουαρίου 2003

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Γ. ΑΝΩΜΕΡΙΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 29 Ιανουαρίου 2003

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 - Τ.Κ. 54 100 **(2310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 - Τ.Κ. 185 32
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 - Τ.Κ. 262 23 **(2610) 638 109**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο - Τ.Κ. 450 44 **(26510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 - Τ.Κ. 691 00 **(25310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο - Τ.Κ. 411 10 **(2410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 - Τ.Κ. 491 00 **(26610) 89 127 / 89 120**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πλ. Ελευθερίας 1 - Τ.Κ. 711 10 **(2810) 396 223**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ. Κωνσταντινουπόλεως Τ.Κ. 811 00 Μυτιλήνη **(22510) 46 888 / 47 533**
ΒΟΛΟΣ - Ν. Γάτσου 20 - 2ας Νοεμβρίου Τ.Κ. 383 33 **(24210) 31435-36**
ΚΟΖΑΝΗ - Πνευματικό Κέντρο - Τ.Κ. 501 00 **(24610) 50126**
ΚΑΛΑΜΑΤΑ - Διοικητήριο - Τ.Κ.241 00 **(27210) 23333**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 40 σελίδες 1 euro.
- Για τα ΦΕΚ από 40 σελίδες και πάνω η τιμή προσαυξάνεται κατά 0,05 euro για κάθε επιπλέον σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	Μηνιαίο	60
Α΄ και Β΄	3μηνιαίο	75
Α΄, Β΄ και Δ΄	3μηνιαίο	90
Α΄	Ετήσιο	180
Β΄	Ετήσιο	210
Γ	Ετήσιο	60
Δ΄	Ετήσιο	150
Παράρτημα	Ετήσιο	75

Τεύχος	Περίοδος	EURO
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	Ετήσιο	75
Νομικών Προσώπων Δημοσίου Δικαίου (Ν.Π.Δ.Δ.)	Ετήσιο	75
Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	Ετήσιο	75
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	75
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	75

Η τιμή πώλησης του Τεύχους Α.Ε. & Ε.Π.Ε. σε μορφή CD - rom για δημοσιεύματα μετά το 1994 καθορίζεται σε 30 euro ανά τεμάχιο, ύστερα από σχετική παραγγελία.
Η τιμή διάθεσης φωτοαντιγράφων ΦΕΚ 0,15 euro ανά σελίδα

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή		Από το Internet	
Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 euro	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512 euro	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 euro	Κ.Α.Ε. ΤΑΠΕΤ 3512 euro
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	205	10,25	176	8,80
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	293	14,65	205	10,25
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	293	14,65	147	7,35
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	147	7,35	88	4,40
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	59	2,95	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	30	1,50	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	59	2,95	30	1,50
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	ΔΩΡΕΑΝ	-	ΔΩΡΕΑΝ	- -
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.054	102,70	587	29,35
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	205	10,25	88	4,40
Α΄, Β΄ και Δ΄			352	17,60

Το κόστος για την ετήσια συνδρομή σε ηλεκτρονική μορφή για τα προηγούμενα έτη προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής του έτους 2003 κατά 6 euro ανά έτος παλαιότητας και κατά τεύχος

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ που δίνουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ